

Bóg się rodzi (1/2)

0416

muz. autor nieznany
sł. Franciszek Karpiński
oprac. Maria Piotrowska, Justyna Poppek

The image shows a musical score for the hymn 'Bóg się rodzi (1/2)'. It consists of five staves of music in G major (one sharp) and 3/4 time. The melody is written in the treble clef, and the accompaniment is in the bass clef. The lyrics are written below the notes. The score is divided into measures, with measure numbers 4, 7, 10, and 13 indicated at the start of their respective lines. The lyrics are: 'Bóg się ro - dzi, moc tru - chle - je, Pan nie - bio - sów o - bna - zo - ny! O - gień krze - pnie, blask ciem - nie - je, ma gra - ni - ce Nie - skoń - czo - ny. Wzga - rdzo - ny, o - kry - ty chwa - łą, śmie - rte - lny Król nad wie - ka - mi! A Sło - wo Cia - łem się sta - ło i mie - szka - ło mię - dzy na - mi.'

Bóg się ro - dzi, moc tru - chle - je, Pan nie - bio - sów o - bna -
4 zo - ny! O - gień krze - pnie, blask ciem - nie - je,
7 ma gra - ni - ce Nie - skoń - czo - ny. Wzga - rdzo - ny, o -
10 kry - ty chwa - łą, śmie - rte - lny Król nad wie - ka - mi!
13 A Sło - wo Cia - łem się sta - ło i mie - szka - ło mię - dzy na - mi.

1. Bóg się rodzi, moc truchleje:

God is geboren, de boze machten beven

Pan niebiosów obnażony.

de Heer van de hemel ontbloot.

Ogień krzepnie, blask ciemnieje,

Vuur is bevroren, Zijn luister is verduisterd

Ma granice Nieskończony:

De oneindige God is heel klein

Wzgardzony okryty chwałą,

Zijn glorie is bedekt met minachting

Śmiertelny Król nad wiekami;

sterfelijk toont zich de Koning der eeuwen.

A Słowo ciałem się stało

En het Woord is vlees geworden

I mieszkało między nami.

en Het heeft onder ons gewoond.

2. Cóż masz, niebo, nad ziemiami?

Hemel waar is uw verhevenheid gebleven?

Bóg porzucił szczęście swoje,

God heeft afstand gedaan van Zijn geluk

Wszedł między lud ukochany,

Hij kwam temidden van zijn geliefde volk

Dzieląc z nim trudy i znoje,

om hun ontberingen en zwoegen te delen.

Nie mała cierpiął, nie mała,

Veel heeft Hij geleden, heel veel

Żeśmy byli winni sami.

omwille van onze schulden

A Słowo ciałem się stało

En het Woord is vlees geworden

I mieszkało między nami.

en Het heeft onder ons gewoond.